



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΕΙΣΑΓΓΕΛΙΑ ΕΦΕΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ
Τμήμα: Λογιστικού
 Τηλέφωνο: 210-640.4569
 E-mail: logistikoeaa@prosec.gov.gr

Αθήνα, 14-05-2024
 Αριθ.Πρωτ.: 8691
 Αρ.Φακ.: ΦΕ 207/23

Α Π Ο Φ Α Σ Η

Ανάθεσης Υπηρεσιών Μετάφρασης για τις ανάγκες της Εισαγγελίας Εφετών Αθηνών

Η Εισαγγελέας Εφετών Αθηνών

Αφού έλαβε υπόψη τα εξής:

1. Τις διατάξεις του **N.4412/2016** (ΦΕΚ τ.Α' 147/08-08-2016) "Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ)", όπως ισχύει.
2. Τις διατάξεις του **N.4782/2021** (ΦΕΚ τ.Α' 36/09-03-2021) "Εκσυγχρονισμός, απλοποίηση και αναμόρφωση του ρυθμιστικού πλαισίου των δημοσίων συμβάσεων, ειδικότερες ρυθμίσεις προμηθειών στους τομείς της άμυνας και της ασφάλειας και άλλες διατάξεις για την ανάπτυξη, τις υποδομές και την υγεία", όπως ισχύει.
3. Τις διατάξεις των άρθρων **145 έως και 150 του Ν.4781/2021** (ΦΕΚ τ.Α' 31/28-02-2021) "Οργάνωση και λειτουργία Υπουργείου Εξωτερικών, Συμβούλιο Απόδημου Ελληνισμού, ρύθμιση θεμάτων διεθνούς αναπτυξιακής συνεργασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας και άλλες διατάξεις, όπως ισχύει.
4. Την Υπουργική Απόφαση αριθμ.**Π23ΜΕΤ - 34908** (ΦΕΚ τ.Β' 3149/19.07.2021) Υπουργού Εξωτερικών «Κατάρτιση Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών.».
5. Την Κοινή Υπουργική Απόφαση αριθμ.**Π23ΜΕΤ-38227** (ΦΕΚ τ.Β' 3482/30.07.2021) Υπουργών Εξωτερικών και Επικρατείας «Ρύθμιση ζητημάτων που αφορούν στην «Εγκεκριμένη Ηλεκτρονική Υπογραφή», στη λειτουργία του πληροφοριακού συστήματος και στον «Μοναδικό Σειριακό Αριθμό» (barcode) για τους πιστοποιημένους μεταφραστές του «Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών» του Υπουργείου Εξωτερικών.».
6. Την Κοινή Υπουργική Απόφαση αριθμ.**092.1/ΑΣ 4151** (ΦΕΚ τ.Β' 3903/23.08.2021) Υπουργών Εξωτερικών και Οικονομικών «Καθορισμός ελάχιστης νόμιμης αμοιβής πιστοποιημένων μεταφραστών».
7. Τα με αριθμ.πρωτ.**41171/21.09.2021** και **49253/25-9-2023** έγγραφα του Υπουργείου Δικαιοσύνης/ με θέμα «Οδηγίες για τη διαδικασία παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών» και «οδηγίες για την λειτουργία της Παγίας Προκαταβολής» αντίστοιχα.
8. Το **υπ'αριθμ.πρωτ.ΕΚΔ 54270Β** (ΑΔΑΜ: 24REQ014709889 2024-05-01) της 24/04/2024 έγγραφο του κ. Εισαγγελέως Εφετών Αθηνών κ. Γεωργίου Βούλγαρη, που προΐσταται του Τμήματος Εκδόσεων και Δικαστικών Συνδρομών της Υπηρεσίας μας.
9. Τις διατάξεις του **Π.Α.55/2023** -- 9/5/2023 (ΦΕΚ 109 τ.Α' / 10-5-2023) καθώς και την **ΚΥΑ 22639/2023** (Β'3315/18-5-2023) με την οποία καθορίστηκε ποσό 12.000,00 ευρώ, συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ 24%, για μεταφραστικά δικαιώματα για τις ανάγκες της Εισαγγελίας

Εφετών Αθηνών, σε βάρος του Α.Λ.Ε.2420909001, σε βάρος της πίστωσης του Προϋπολογισμού εξόδων του Υπουργείου Δικαιοσύνης, στον ειδικό φορέα 10172060000000, Οικονομικού Έτους 2024 και με βάση την πρόσφατη αποκατάσταση της Παγίας Προκαταβολής (βλ.αρ.πρωτ.15775/3-4-2024 Απόφαση Υ.Δ.) (ΑΔΑΜ: 24REQ014715803 2024-05-02).

10. Την από 02-05-2024 υποβληθείσα μέσω e-mail και ψηφιακά υπογεγραμμένη, οικονομική προσφορά της εγγεγραμμένης στο Μητρώο Πιστοποιημένων Μεταφραστών του ΥΠ.ΕΞ., κ.Σουλτάνας-Βαρβάρας Χριστοφοράτου (Α.Μ.136).
11. Το γεγονός ότι, αν και έγινε αναζήτηση και άλλων Πιστοποιημένων Μεταφραστών της Ισπανικής γλώσσας (και μέσω της σχετικής μας **Πρόσκλησης με αρ.πρωτ.8280/02-05-2024 (ΑΔΑΜ:24PROC014715883 2024-05-02)**, δεν υποβλήθηκαν στην Υπηρεσία μας άλλες οικονομικές προσφορές για την συγκεκριμένη ανάθεση, ενώ με απαντητικά τους e-mail οι άλλες πέντε (5) πιστοποιημένες του gov.gr μεταφράστριες της Ισπανικής γλώσσας – κ.κ. Χρ. Μωυσιάδου, Αλ. Καρούσου, Κ. Κάραλη, Χρ. Κατωπόδη & Θ. Μαγειριώτη – δήλωσαν αδυναμία να αναλάβουν την μετάφραση.

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ

Αναθέτουμε στην κ.Σουλτάνα-Βαρβάρα Χριστοφοράτου (Α.Μ.136) Πιστοποιημένη Μεταφράστρια του ΥΠ.ΕΞ. για την Ισπανική γλώσσα, κάτοικο οδός Κυζίκου 4, Νέα Σμύρνη-Τ.Κ.17123, τηλ.6949097871, 6981831446, με ΑΦΜ 043639932 - Δ.Ο.Υ. Καλλιθέας, να μεταφράσει έγγραφα των Ισπανικών Αρχών, συνολικά 220 σελίδων κατηγορίας Γ, από την Ισπανική στην Ελληνική γλώσσα, με χρέωση, την από μέρους της προταθείσα τιμή, ήτοι, 23,98 ευρώ την σελίδα συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ 24% και υπό την προϋπόθεση ότι, εάν υπάρξει απόκλιση από το παραπάνω ποσό, λόγω άλλου αριθμού σελίδων που μπορεί να προκύψουν από το σύνολο των μεταφρασμένων λέξεων, αυτό θα γνωστοποιηθεί στην Υπηρεσία μας με την επιστροφή των μεταφρασμένων εγγράφων και την αποστολή του σχετικού ηλεκτρονικού τιμολογίου, στο οποίο όμως, το χρηματικό ποσό δεν δύναται να υπερβαίνει το ήδη καθορισμένο από το Υπουργείο Δικαιοσύνης ποσό της Παγίας Προκαταβολής για την Υπηρεσία μας, ήτοι αυτό των 12.000,00 ευρώ.

Ορίζουμε την παράδοση των ανωτέρω μεταφρασμένων εγγράφων σε ηλεκτρονική μορφή, μέσω e-mail, το συντομότερο δυνατό μετά την υπογραφή της σχετικής Σύμβασης και πάντως το αργότερο έως και τις 30/06/2024.

Παραγγέλλουμε την άμεση αποστολή, με ευθύνη της ως άνω μεταφράστριας, όλων των προβλεπόμενων δικαιολογητικών εγγράφων (πιστοποιητικό φορολογικής και ασφαλιστικής ενημερότητας και δελτίου ποινικού μητρώου), πριν την υπογραφή της μεταξύ μας Σύμβασης, για την από μέρους μας, εν συνεχεία, διαβίβαση τους μαζί με το σχετικό τιμολόγιο, στην αρμόδια -για την περαιτέρω διαδικασία αποκατάστασης της παγίας προκαταβολής- υπηρεσία του Υπουργείου Δικαιοσύνης, κατόπιν σύνταξης σχετικού πρακτικού καλής εκτέλεσης των υπηρεσιών μετάφρασης, από την αρμόδια Τριμελή Επιτροπή της Υπηρεσίας μας.

**Η Διευθύνουσα
την Εισαγγελία Εφετών Αθηνών**

**Καλλιόπη Βαρδάκη
Εισαγγελέας Εφετών**